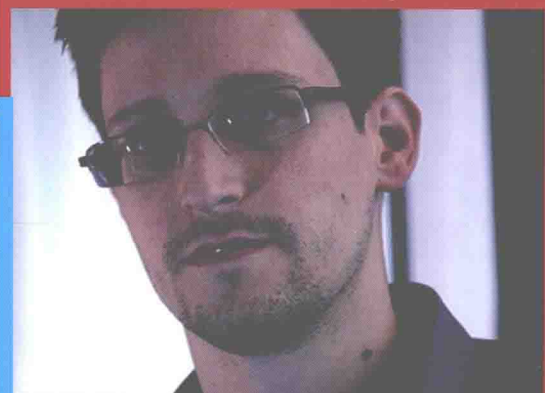
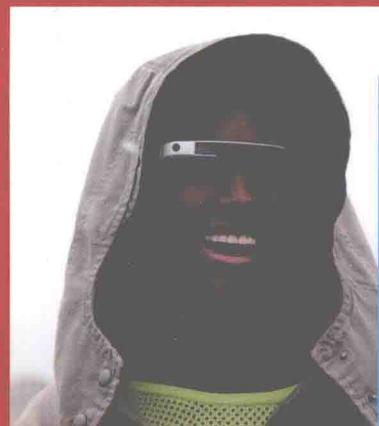
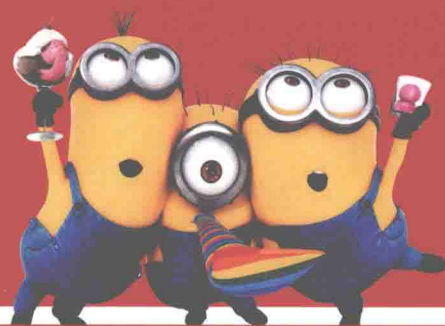


21st CENTURY

《二十一世纪英文报》独家授权

CHINADAILY



外电、外报、外刊原汁原味的英语媒体时文
最直接、最地道、最时尚的语言与文化体验

英文报刊精华集萃

第四辑



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

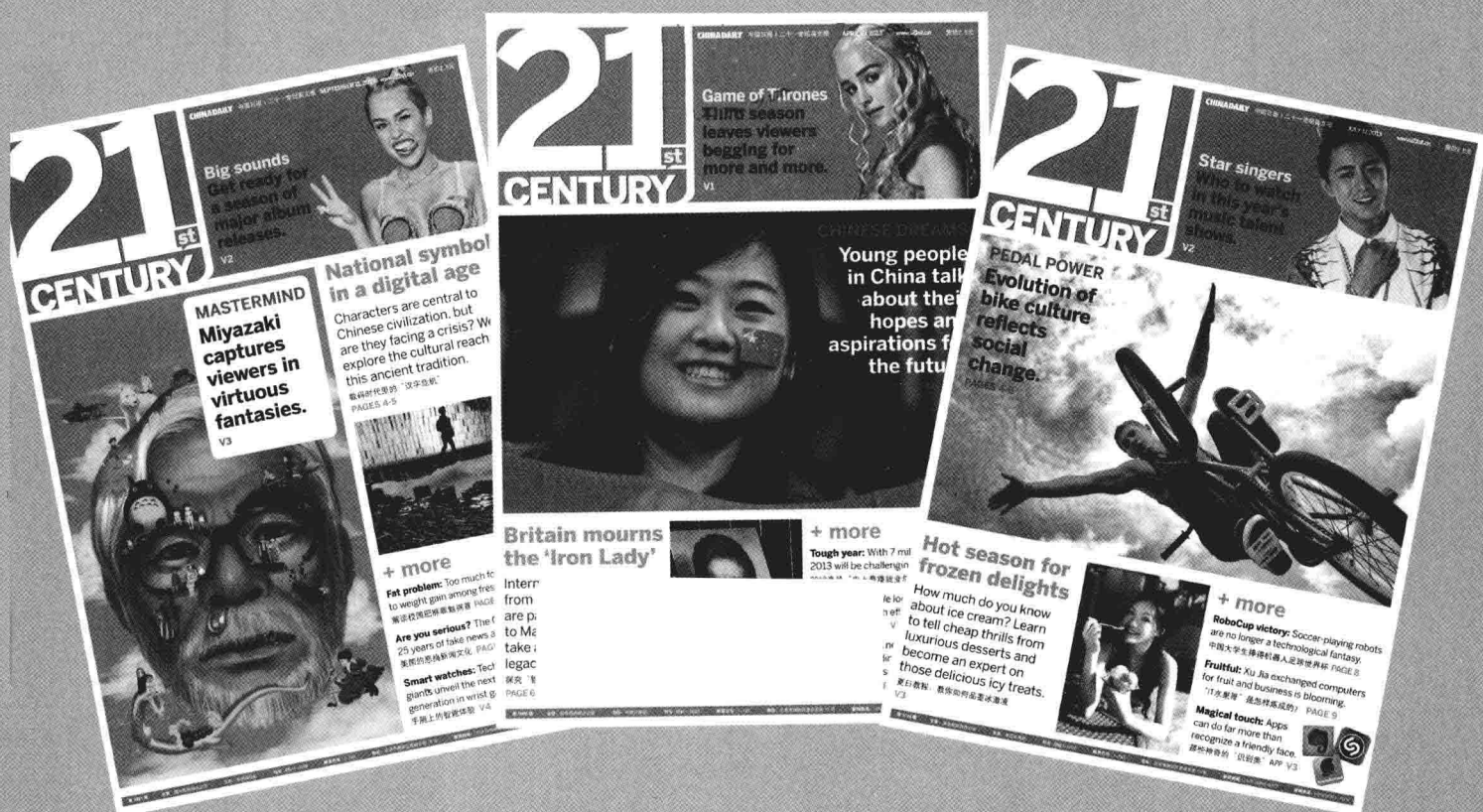
全国百佳出版社

英文报刊精华集萃

(第四辑)

21st
CENTURY

中国日报社二十一世纪英文报编辑制作



W 外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

本书由中国日报社二十一世纪英文报编辑制作，著作权归二十一世纪英文报所有。任何单位或个人不得以任何形式利用本书中的资料从事出版、发行或其他盈利性经营活动。

Copyright by 21st Century, China Daily. ALL rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

英文报刊精华集萃. 第四辑: 英汉对照 / 中国日报社二十一世纪英文报编. — 北京: 外文出版社, 2014
ISBN 978-7-119-08942-3

I. ①英… II. ①2… III. ①英语 - 汉语 - 对照读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第169094号

英文报刊精华集萃 (第四辑)

编 者 中国日报社二十一世纪英文报

编 审 曾庆锴

主 编 张海港 许薇薇

责任编辑 王 蕊

装帧设计 饶 畅

印刷监制 冯 浩

出版发行 外文出版社有限责任公司

地 址 北京市西城区百万庄大街24号 邮政编码: 100037

网 址 <http://www.flp.com.cn>

电 话 008610-68320579 (总编室) 008610-68995875 (编辑部)

008610-68995852 (发行部) 008610-68996183 (投稿电话)

印 制 北京蓝空印刷厂

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 1/16

印 张 25.25

印 数 6000

版 次 2014年8月第1版第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-119-08942-3

定 价 50.00元

版权所有 侵权必究 如有印装问题本社负责调换 (电话: 68995960)

说明

《二十一世纪英文报》(21st Century) 始创于1993年, 由《中国日报》(China Daily) 主办, 面向全国发行, 是中国目前广受英语学习者和英语教学爱好者欢迎的全国性英语时事周报。

《二十一世纪英文报》以报道时事文化知识、指导英语学习为宗旨, 在使用外电、外报、外刊原汁原味的新闻素材的同时, 尤其注重采写贴近读者生活的原创文章, 旨在为读者提供最地道、最直接、最时髦的英语学习素材和帮助。报纸内容集知识性、趣味性、服务性为一体, 信息量大, 可读性强, 语言生动, 解析精炼, 图文并茂, 深受读者欢迎。

《英文报刊精华集萃》(第四辑) 精选《二十一世纪英文报》2013年报纸的主要内容, 如时事聚焦(Focus)、观点交锋(Opinion)、文化视野(Culture)、青春校园(Campus)、前程无限(Career)、美文赏析(Extra credit)、娱乐时空(Entertainment)等, 收录七个话题共数百篇文章, 带有背景和注释, 依据报纸体例, 以时间顺序进行编排, 并注明报纸原文的出版期号。由于篇幅所限, 载于原报纸上的一些精彩文章不得不忍痛舍去, 但总体上仍保持原报纸一贯的编排简洁、信息量大的特点。

为了提高图书的阅读功能和教辅功能, 《英文报刊精华集萃》(第四辑) 在书后对提供注释的词语按考试种类进行划分, 即四级、六级和托福词汇, 以提供有针对性的报刊阅读服务。此外, 书后还收录全年的国际国内热点词汇, 帮助读者探析新闻背后的语言和文化秘密。本书正文前附有目录, 检索简便, 具有较高的资料收藏价值, 同时也是广大英语学习爱好者理想的课外学习材料。

由于时间仓促, 在内容的编辑过程中难免出现疏漏之处, 还望广大读者海涵。

二十一世纪英文报
2014年7月

Contents

Focus · 时事聚焦

Graduation blues		
毕业季=失业季? 读大学究竟值不值?	3	
Improving the safety of our road network		
交通安全: 需要的不只是新交规	4	
Driving test - no easy task		
国外考驾照关卡层层	4	
Smart design is the key to saving lives		
交通智能化: 降低交通事故的新出路	5	
Getting tougher on drunken driving		
对酒驾说“不”	5	
Think twice before you check your phone		
开车接电话 代价有点大	5	
Modern society pays tributes to classics		
经典恒久弥新: 纪念简·奥斯汀	6	
When the ordinary becomes universal		
奥斯汀的独特视角	7	
From Romantic to romance		
达西: 女性读者心目中的真命天子	7	
Wake up call for returnee students		
“海归”还是“香饽饽”吗?	8	
Record numbers come back to nest		
国外求职难 多数海归学成回国	8	
Unusual story: from Yale to grassroots		
“耶鲁哥”回国当村官: 小伙儿的中国梦	9	
US is no longer the land of opportunities		
美国还是实现梦想的“黄金地”吗?	9	
Our eating habits are causing a global crisis		
高校食堂浪费严重, 一起来“光盘”行动吧	10	
Get ready for a vegetarian future		
面对未来可能的肉类短缺要做好吃素准备了吗?	10	
Dumpster divers say it's a lifestyle choice		
发达国家不消费主义者热衷垃圾回收利用	11	
No excuse for wasting our precious crops		
餐桌上的浪费触目惊心	11	
Is the CCTV gala losing its charm?		
你还在看春晚吗?	12	
What do young people think about the Spring Festival show as it is today?		
年轻人聊春晚	12	
TV programs can be more than just a tradition at family gatherings		
家庭欢聚时刻, 电视节目锦上添花	13	
It's a world of water		
饮水安全引关注, 今天你饮水了吗?	14	
International standards for consumption		
自来水标准不一, 部分发达国家自来水可直接饮用	14	
It's clean, but is it really healthy?		
关于自来水的辩论: 你喝的水是否健康	15	
Students find household sewage is polluting rivers		
生活污水直接入河? 大学生调查小组很着急	15	
Women speak up		
女性职场遭歧视, 为维权勇敢发声	16	
Student's complaint sets a strong precedent		
女大学生求职遭歧视, 投诉后获赔偿	16	
Headache or blessing?		
女性怀孕后遭公司委劝离职, 就业歧视趋向隐形	17	
White men enjoy a smooth ride		
在美国白人男性赚得最多?	17	
Know your online rights		
网购虽易, 防范不易: 且购且珍惜	18	
Shop overseas the smart way		
网购海外商品面面观	19	
Using middle agents makes it possible		
海外代购靠谱吗?	19	
Facing the future alone		
新一代独生子女能否独当一面?	20	
Are 'onlies' different?		
独生子女究竟有什么不一样?	21	
Educated, but also vulnerable		
独生子女之痛	21	
Finalists show their strength		
各地选手逐鹿“21世纪”英语演讲比赛, 冠军坦言逻辑思维最重要	22	
Advice on engaging audience		
专家指导英语演讲: 不仅关乎英语水平	22	
Life is about the road not yet taken		
冠军演讲: 生活是关于那条未选之路	23	

Sino-African ties enter a new era		Plenty of ways to escape urban jungle	
中非关系新纪元：重新发现非洲大地	24	逃离城市森林，去郊外撒点野	43
Youth volunteers find a home away from home		It's time to take a serious look at myopia	
大学生志愿者在非洲找到第二个家	24	小屏幕大危害：长期盯智能手机或导致近视加深	44
Medical aid marks 50th anniversary		'4-eyes' and proud of it: frame style wins over substance	
爱心无国界：中国对非医疗援助五十周年纪念	25	戴个镜框变四眼	44
Keeping order in Africa		Six steps to healthier eyes	
中国援非计划 一直在进行	25	六个步骤全方位护眼	45
Young hopefuls reveal their 'Chinese dream' for future		What you should know about mass surveillance	
大学生乘梦扬帆：说说你的中国梦	26	你被监控了，你自己知道吗？	46
Cartoonist seeks to animate spirit of youth		Reality, or just movie fantasy?	
米沙：漫画是她的理想之国	27	探秘美国科幻大片：真实还是虚幻？	47
'Young geek' aspires to become China's Steve Jobs		The Beatles: a look at the rise of a music legend	
90后男孩季逸超登上《福布斯》	27	流行音乐传奇：披头士乐队	48
US dramas and their magic touch		Match made in heaven	
美剧大片巡礼：美剧何以吸引你我？	28	披头士传奇乃天作之合	48
English literary works worth reading		Launch of a global revolution	
致敬经典，重温英文巨著	30	披头士：影响不止在音乐界	49
Power of books illuminates hidden beauty of life		Should I go, or I should stay?	
当代阅读习惯是否趋于功利化？	32	北上广，想说爱你不容易？	50
Heading in the right direction?		Tough times for EU grads?	
希望与忧虑并存：中国流行音乐曲折路	33	欧盟大学毕业生面临求职难	50
Consumption habits of music in China are evolving		Young giving up on their dreams	
音乐消费模式多元化发展	34	年轻一族在大城市里的拮据生活	51
Youth in sub-health		Can talent shows save music?	
年纪轻轻总喊累 小心你是亚健康！	36	选秀节目风起云涌，成为中国流行音乐新动力？	52
West sitting on a health time bomb		Talent shows get negative reviews	
金融危机影响西方年轻人健康状态？	37	选秀扎堆 如何“选”得有新意？	53
China tops list of stress		Evolution of a show business	
中国人压力居世界第一？	37	演艺节目进化史	53
This is my generation		Are China's bicycles on road to rust?	
那些年，我们一起追过的青春	38	在“自行车王国”骑车有多难？	54
What will students miss in 10 years?		Pedal-powered revolution	
十年之后，什么会让你念念不忘？	38	西方民众掀起“自行车热”	54
Symbols of western youth		Perfect routes to get away from car-ridden city centers	
青春纪念物	39	经典自行车骑行路线	55
Beyond sci-fi entertainment		Exchanges benefit career and country	
《星际迷航》：不仅是科幻	40	海外交换学习：改变的不仅是环境	56
What every trekkie knows		US students struggle to get international exposure	
“星迷”必知	41	美国学生热衷海外交流项目	56
English students need more than language skills		New format for chat shows	
大学生忙考级，英语专业如何逆袭？	41	网络脱口秀受热捧	57
Edge depends on quality		WeChat redefines how we use smartphones	
应届毕业生不再人人抢手，一切需用实力说话	41	当微信成为一种生活习惯	58
It's time to reconnect with mother nature		Migrants need a voice	
来一场说走就走的自然之旅！	42	城市里的局外人：流动人口现状调查	59
Let city parks put sun in your hearts		Asia is land of promise for jobless US grads	
城市公园：清新一座城	42	亚洲成美国毕业生的“求职天堂”？	60

Foreign lure leaves UK battling 'brain drain'		Professor helps with tough choices	
英国人才流失严重 大量青年人去国外求职	60	暖心教授：鼓励学生自己做主	69
Is reading culture going into a crisis in China?		Freshmen need mental support	
书本危机：阅读是否快成往事？	61	美国大一新生也“压力山大”	70
Is Chinese language in crisis?		Adult world poses challenges	
提笔忘字：电子时代的“汉字危机”	62	正确对待冲突 学会与人相处	70
Permanent reminders		Focus on money is misleading	
“纹”以言志：贝克汉姆秀汉字纹身	63	功利化心态催生心理问题	70
Road crisis: different ways to avoid congestion		Generation of video sharers is next big thing	
堵车是“城市病”，得治！	63	播客时代：六秒秀出你自己	71
Anything to prevent traffic jam		Every second counts in race for top spot	
香港如何解决交通拥堵	63	浓缩精华 视频分享分秒必争	71
Meet the Makers		Tell more than just stories	
草根发明家：动手创造奇迹！	64	热门微视频集锦	72
Still a niche culture?		Blueprint for future	
“创客”之路	65	关注新一轮户籍制度改革	72
Who rules in world of games?		Blind dates top choice for romance	
游戏玩家面围观	65	相亲已成“脱光”捷径？	73
Manufacturing a revolution, layer by layer		Workplace challenge	
3D打印引领制造业新革命？	66	内外兼修，打造职场范	74
Will online courses transform world of education?		Plain lazy, or clash of cultures?	
远程教育：让名校课堂与你零距离	66	聚焦中外办公室文化差异 办公室可以睡午觉吗？	74
Not ready for change		4G revolution sweeps China	
“慕课”尚难撼动传统教育模式地位	67	4G时代到来，你“4G”了吗？	75
More to running culture than a pair of shoes		Future is here, now	
你未必知道的跑步二三事	67	世界各国4G生活纵览	76
Languages open doors to success		Living at the edge of urban society in China	
多国纵览，外语教育方兴未艾	68	游走在城市边缘的非主流青年	77
French protectionism not example for China		Life in the background	
高考英语减分的思索	68	城市里生活拮据的“杀马特青年”	78
For some, campus life can be a stressful experience		Boom of online market	
大学新生压力重重：直面象牙塔中的困扰	69	网购大爆炸：中国有望成为全球最大网购市场	79

Opinion · 观点交锋

Toward fairer education?		考驾照必报驾校吗？	85
异地高考：迈出教育公平一大步？	83	Is taxi-sharing the solution?	
Just a backup?		拼车？让你更省心还是更烦心？	86
养备胎：为你的爱情买保险？	83	Is series of sexy photos distasteful?	
Should we always upgrade?		美国杂志女郎中国取景拍片引争议	86
为赶时髦频繁更换电子产品为哪般？	84	Should employees work from home?	
Is that seat free?		在家办公行不行得通？	87
火车站票该不该半价？	84	Is graduate study worth the money?	
True journalist?		研究生教育的投资与回报对等吗？	87
柴静风波：“挺柴”还是“砍柴”？	85	Public or private?	
Behind the wheel		武大樱花满园，独乐乐还是众乐乐？	88

Will copyright revive industry?		What education?	
当音乐进入付费时代, 听众还买不买账?	88	诺贝尔奖得主感言: 教育程度越高 越难养家糊口 ...	97
Ready, set, game on		Target for books?	
智力与技巧的较量, 电子竞技也算体育项目么?	89	全民阅读是否应该立法?	98
Private or public?		Is choice good?	
使用社交媒体也须谨言慎行?	89	自选室友利弊面面观	98
Who should pay?		Do we need GM food?	
谁该为H7N9的治疗费买单?	90	转基因食品是否是全球粮食危机的解决方案?	99
For women only?		Equal chance?	
女士车厢真的有必要吗?	90	知识还能改变命运吗?	99
Honest charity?		Is advert needed?	
韩红拒唱赈灾曲: 赈灾曲不能赈灾?	91	人大宣传片亮相美国时代广场 大学是否要国际化宣传?	100
Online obligation?		Just inflated art?	
婚恋网会员诈婚, 网站是否该负责?	91	大黄鸭: 艺术还是炒作?	100
Stay, or leave?		Going backwards?	
安全隐患大, 跨国公司在不发达国家去留很纠结	92	“倒按揭”: 究竟谁是最大受益者?	101
Is it too personal?		Have you reserved?	
信用记录可否纳入用人参考标准?	92	高校图书馆又出新招 800元占座一年你租吗?	101
Just a bit higher?		Time for a tax?	
如果篮筐加高, 你还会一如既往地热爱打篮球吗?	93	遗产税征收或将提上日程, 引各方热议	102
Dismount Dalian?		Ban on foreign names	
大连骑警是否只是“形象工程”?	93	河南出新规禁止用“洋名”当地名, 你怎么看? ...	102
Is this education?		Big, bad cartoon	
给陌生人擦鞋, 是作业还是作秀?	94	卡通很暴力 后果很严重	103
Ban on donations?		GM: which side are you on?	
烟草公司是否应从慈善榜上除名?	94	推广转基因粮食引发争论	103
Is it acceptable not to remunerate labor?		Is 'lights out' out?	
无薪实习: 去不去?	95	熄灯“为学生好”, 学生为何不买账?	104
Students' right?		Would honesty help?	
宿舍无空调, 校方爱莫能助?	95	公务员廉洁退休后该不该奖励高薪?	104
Money or love?		Should all cars go through lottery?	
速配交友背后的规则: 你情我愿, 各求所需?	96	电动车也要摇号了吗?	105
Different fees?		Cash gifts right?	
不同专业不同收费, 是否合情合理?	96	澳门政府全民发钱是“懒政”吗?	105
Go flexible?		Free abortions?	
灵活休假是否值得尝试?	97	公立医院免费流产能否减少早孕学生乱投医?	106

Culture · 文化视野

Dinner party dying?		Our behavior in queues finally explained	
晚宴文化是否正在消失?	109	我们为什么讨厌排队?	112
Work hard, play even harder		Students say no to priority	
当职业打拼如同游戏过关	110	花钱就可以买到插队特权合适吗?	112
Languages evolving online		Era of nostalgia?	
文化碰撞下的网络语言演变	111	网络带来怀旧时代	113

Digital trivia is destroying our sense of value 数字时代改变了我们的价值观.....	113	Get feminism right 女性主义新视角.....	129
Drink? Better know the rules 女性社交饮酒攻略.....	114	Take turns to share 交友支招：初次见面，别只顾自己说.....	130
Women deal with differences 职场女性酒桌经验谈.....	114	Social media creating generation of show-offs 社交媒体催生爱炫一代.....	130
Discovery sparks race for patents 新型材料引科技革命.....	115	Swift trashes fans 泰勒·斯威夫特丢弃粉丝来信，歌迷心碎一地.....	131
Are happy people egoistic? 追求个人快乐自私吗？.....	116	Some celebs do reply to fanmail 粉丝来信诉苦，明星真诚安慰.....	131
Writers struggle with crime science 侦探片里的大学问.....	117	Britain pays respects to patriotic leader 探究“铁娘子”给英国和世界留下的遗产.....	132
Compulsive or snobby- What's your reading style? 你是哪种阅读范儿？.....	117	Boom or bust for digital currency? 电子货币来势凶猛.....	133
Touchy about money 新婚夫妇谁来掌管财政大权.....	118	Bitcoin offers safe haven for savers 疯狂的比特币.....	133
How's your rating? 在美国找男女朋友要先看信用评分？.....	118	Guidebooks lose way to internet 旅行手册遭受网络化冲击.....	134
Social media only worsen heartbreak 分手后还关注前任微博，小心找虐！.....	119	Be a traveler, not a tourist 你的旅行你主宰.....	134
Open your eyes – love is all around us 爱就是每个正能量的瞬间？.....	119	'Macho' comment huanas Obama 赞美他人也要当心文化陷阱.....	135
Wrong about self-confidence 正确认识自我：自信≠自大.....	120	Balancing act for worldly women 美貌与实力并重女性才有魅力.....	135
Are you on the path to success 自信是成功的筹码.....	120	Crackdown on fake IDs 假证易得：美国学生为饮酒隐藏年龄.....	136
BMI inaccurate, warn experts on weight 身体质量指数BMI标准引质疑：过重并不等于过肥.....	121	Drink and make friends on your own terms 酒肉朋友，不如言语知己.....	136
King's story rearises 国王回归：毁誉参半的理查德三世.....	122	Is it too much, too young? 女性晚婚成为趋势，别让爱情一直等下去.....	137
Are you ready to kick ass? “踢你屁股”：英文俚语让你招架不住.....	123	Love is secret to lifelong marriage 只有真爱才是婚姻保鲜的秘诀.....	137
Leaders 'losing touch' with public over jargon speak 政坛领导人也爱用商务术语？.....	123	It's time to update your 'netiquette' 识网络礼节，优雅社交.....	138
Immigrants on path to US dream 美国能否解决非法移民问题？.....	124	Think about who receives your response 如何回复邮件大有讲究.....	138
'Land of opportunity' faces labor shortage “机遇之地”的美国面临劳工短缺？.....	124	Which social class do you belong to? 英国等级制度知多少.....	139
How the Internet is changing friendships 网络是否让你的人际交往变了样？.....	125	State's watchful eye 监控设备的天罗地网.....	140
Make way for the Emoji revolution 表情符号来袭，聊天更欢乐！.....	125	Coffee of solidarity 赠人咖啡，手有余香.....	141
Samsung moves ahead 智能手机之争：三星捷足先登？.....	126	Old, but monarchies still going strong 影响力犹在，欧洲王室短期不会退出历史舞台.....	141
Doing good in the UK 独特的英国慈善文化：二手商品再利用.....	127	How to give comfort 你找对倾诉对象了吗.....	142
Google Glass splits opinion 谷歌眼镜引领时尚科技新潮流.....	128	Friendship is path to reach personal goals 成长路上，有你有我.....	142

Allure of female beauty	
美丽不应只是在外表	143
Don't let 'glossies' fool you	
完美却不真实, 杂志误导审美?	143
Do superpowers make us better?	
天使在左, 魔鬼在右: 超能力让你变好还是坏?	144
Let's talk about human enhancement	
科技, 让生活超乎想象	144
No man is an island	
没人是一座孤岛: 保持良好的社交关系	145
Relations are both a means and an end	
好好享受过程而不只是结果	147
Are you ready for 'suffixgate'?	
为何热门事件皆以“门”称之?	146
Political scandals spawn euphemisms with sexual connotations	
美国政坛性丑闻衍生出的委婉用语	146
Generation of narcissists	
千禧世代: 自恋的一代?	147
Beauty is everything	
解码风靡韩国的整容文化	148
'Self-enhancement' - we all do it	
你比想象中更美	148
Breakups are big money	
分手疗伤费用高 失恋“伤不起”	149
It's never about being 'just friends', at least not for men	
异性之间有纯友谊? 男生可不这么想	149
CIA leak steeps US in controversy	
让美国情报机构头疼的“爆料人”	150
Bookworms are better people	
深度阅读让你成为更好的自己	151
Was Jane Austin the foundress of game theory?	
简·奥斯汀是博弈论的创立者吗?	151
Are volunteers doing more harm than good?	
英国大学生间隔年做志愿者: 越帮越忙?	152
It's not about saving lives, it's equality that counts	
国际志愿行动从和当地人平等相处开始	152
Tip debate: should we pay gratuity?	
给小费的门道和讲究	153
Know your way around British tipping culture	
英国小费文化知多少	153
It's a dandy's life	
“花花公子”: 玩的就是心跳!	154
Is grammar important?	
正统英语语法的逆袭	155
Gays celebrate US ruling	
美国最高法院为同性婚姻开绿灯	156
Expect more diversity in movies	
电影中的同性恋文化	156
Bros: reality, or social myth?	
美国大学兄弟会负面评价不断?	157
Mini-guide to 'Brodrom', 'Broishness' and 'Bromance'	
揭秘美国大学校园兄弟会	157
Unhealthy eating habits	
吃维生素片真的健康吗?	158
Tourism has dark sides, too	
旅游业也是双刃剑: 负面效应不容忽视	159
Travel far, but think local	
文明出游小贴士	159
Wish you had kept it to yourself?	
“话痨症”源自何处?	160
Why "undersharing" is the true enemy	
社交网络过度活跃只是空虚的表现?	160
Party poopers move in	
欧洲打响“反夜生活战”	161
War on late night fun is fight against human nature	
年轻人“夜生活保卫战”	161
IT world mourns hero hacker	
巴纳拜·杰克: 这个黑客不太黑	162
Royal birth sparks debate on monarchy	
英国王室添子引发论战	163
'Lab burger' makes history	
人造肉长啥样?	164
Celebs set bad example	
名人效应价值几何?	165
Is Austen 10-pound worthy?	
简·奥斯汀将登上新版10英镑纸币	165
Minimum effort, maximum result	
七分钟的高效锻炼?	166
Make every minute count	
锻炼时刻“分秒必争”	166
Which side are you on?	
扶梯易堵, 能否“左行右立”	167
Romance lost on NY subway	
纽约地铁里的浪漫故事	167
40 days of love bring clarity	
40天的情侣协议	168
Master of musicals	
宝莱坞歌舞片风靡全球	169
English as a language of choice	
英语或成印度通用语?	169
Too sacred to be taught	
人文学科愈加冷门? 学者称未必是坏事	170
Keep liberal arts as part of academia	
人文教育在学术界仍然重要	170
US youths enjoy comforts of home	
美国青年就业难 “啃老族”日渐壮大	171

Lost Japan: a generation in hiding		Our Earth is not alone	
日本“茧居者”：比“宅人”还“宅”	171	地球不孤单？科学家称发现宜居星球	186
Butlers' silent lives of service		Kepler to keep lookout	
让奥巴马落泪的《白宫管家》	172	移居外星球准备好了吗？	186
Superhuman servant		Viewers upset over racial slip	
英国也有《万能管家》	172	美国脱口秀辱华言论风波	187
News site brightens up readers' day with laughter		TV joke 'not meant as attack on Chinese	
美国的恶搞新闻文化	173	主持人吉米·基梅尔正式向华人道歉	187
Disagreement on pay		'Batkid' spreads warmth	
美国快餐业员工大罢工 要求涨工资	174	旧金山全城动员 为白血病患者圆梦	188
US behind on minimum wage adjustment		Make someone smile today, it's free	
世界各国最低工资纵览	174	让微笑点亮你的生活	188
Tough call: fight against an invisible killer		Heels cause controversy	
化学武器知多少	175	高跟鞋：美丽推手，健康杀手	189
'Mutti' wins again		What you wear is who you are	
默克尔的连任秘方	176	穿衣打扮透露的身份秘密	189
What's mine is yours		Chinese savers boost Bitcoin	
穷游成时尚 沙发客在全球“沙沙响”	177	你不可不知的比特币	190
'Sharing economy' is under threat		Innovation comes with its risks	
“分享型经济”的难题	177	比特币的诱惑与风险	190
Should a true friend always tell the truth?		Bye bye to iconic bus	
吐槽好友的另一半有大学问	178	大众经典面包车将退出历史舞台	191
Master small talk for bigger results		Driver of happy memories	
面对面交流攻略	179	嬉皮士的宠儿之大众面包车	191
How to connect		'Selfie' joins ranks of dictionary words	
人际沟通小策略	179	“自拍”：年度最热词的前世今生	192
US comes to standstill in govt shutdown		What's the big deal anyway?	
美国政府“关门”背后的政治	180	自拍可以，但要适度！	192
Why superpower is stuck in battle of words		Hugs a tricky affair	
美国政治博弈致政府“关门”危机？	180	从拥抱习惯看文化差异	193
Art of buying art		Not for everyone	
收藏艺术品的艺术	181	拥抱也要看时机	193
Banksy tags New York		Mandela's legacy lives on	
英国涂鸦名匠纽约街头秀新作	181	曼德拉闪耀人性光辉的一生	194
Rich, but unpopular and poor in taste		Great man's words of wisdom	
中西“土豪”文化解码	182	曼德拉智慧语录	194
New vs old: fight for respect		Lack of integration	
财富新贵和老牌富翁，谁更值得尊重？	182	留学生难以融入当地主流生活？	195
Why China fears a US debt default		Let's embrace unknown	
中国为何要购买美国债券	183	踏出国门，敞开心灵	195
Singletons on rise		Crowdfunding boosts individual aspirations	
当年轻人不热衷谈恋爱	184	“众筹”让梦想生根发芽	196
Distance brings lovers together		Sit-down habit is killing us	
异地恋远距离反而更亲密？	184	“坐以待毙”：为什么坐着没好处？	197
US upsets friends		US media split on symbol of Christmas	
美国监控门事件持续发酵	185	圣诞老人的黑白辩论	198
How spies listen in on your calls?		Spirit of unity counts	
间谍如何窃听电话？	185	圣诞节：全球化时代的狂欢	198

Make the most of your last minute preparations	
研究生考试冲刺：充分利用每一分钟	201
Happy roommates?	
室友相处有艺术，宽容坦诚是良方	202
Sharing is part of how we all grow up	
在分享中成长	202
Student realizes his dream	
大学生男模登上国际T台	203
When enough is enough	
别用沉默纵容校园性侵	204
Keep it simple to stop food waste	
高校食堂杜绝浪费短标语比长标语更有效?	204
Holiday on campus	
高校“留守族”：在校过春节	205
Outraged applicant sues Oxford college	
牛津大学一学院因“按钱录取”遭起诉	205
Twins lead the way	
清华双胞胎“学霸”晒日程表，引网友膜拜	206
Debate on ‘xueba’ encourages students to rethink college life	
关于“学霸”的争论	206
Stray cats get helping hand	
北大学子招募寒假喂猫人，流浪猫冬天不再寒冷	207
Blind student proves peers wrong	
美国盲人滑板哥掀励志风暴	207
Paintings bring grey road to life	
温暖冬日街道的“树洞女孩”	208
Marine cadets enjoy a special student life	
非同寻常的军校生活	208
Romance is a tricky lesson	
初入象牙塔：情感问题很纠结	209
Program teaches students value of meaningful work	
美大学生春假做义工 称自己感觉很充实	209
Loan traps hit home	
大学生贷款买iPhone，“苹果”或成“苦果”	210
Oxford under renewed fire for institutional bias	
牛津大学被质疑录取中存种族偏见	210
‘Eat-up’ campaign a hit	
“光盘行动”引领校园新风尚	211
Student’s robots offer a vision of future	
大学生设计机器人科技或改变未来?	211
Sport groups get head start	
高校运动团体兴起：一起动起来吧!	212
IT showdown kicks off	
亚洲大学生超级计算机决赛在即 10所高校角逐“超算F1”	213
Honesty key to dorm conflicts	
从复旦投毒案解读室友关系	214
Colleges must supervise chemicals	
投毒案警示：高校或应加强危险品管理	214
Beyond a virtual reality	
虚拟的网络游戏，真实的交友平台	215
Playing computer games can be beneficial	
适度玩游戏有益身心健康	215
Students shop on impulse	
大学生网购：冲动是魔鬼	216
Lack of applications may see fall in UK degree courses	
申请人数过少英国大学部分课程被削	216
Hidden risk in dorms	
大学寝室：安全无小事	217
Motivation key to students’ academic performance	
内在动机或为学业成功的关键	217
Crowd funding not risk free	
众筹：新玩法，有风险	218
UK grads face up to difficult year	
经济危机持续，英大学生面临就业困难	218
Travel while you’re still young	
去旅行吧，毕业前最后的狂欢	219
DNA codes give Stanford students insight into their future	
斯坦福学生解读基因密码	219
Grad finds pen power	
南大才女：从小书虫到剧作家	220
Clubs uphold China’s cultural heritage	
大学生传统文化社团拯救中国文化遗产	221
Have you heard of these unusual scholarships?	
盘点美国另类奖学金	221
Plane enthusiast is a high flyer	
发烧友研制出16叶螺旋桨无人机	222
Grads say farewell to college life	
毕业季跟大学说再见	223
National competition of English speakers gets underway	
“21世纪杯”全国英语演讲比赛如火如荼	223
Museums open doors	
揭秘“养在深闺”的高校博物馆	224
Course takes a serious look at social media	
英国大学新开“社会化媒体”专业	224
Student talk show becomes online hit	
海外学子创办《锵锵三人行》	225
Full-time in minority	
美国“全职学生”数量渐少	225
Robots bring hope to soccer	
中国大学生捧得机器人足球世界杯	226

Tipsy or hammered? Depends on your gender 女生真的比男生更能喝酒吗?	226	博雅论坛北外开幕: 本科生也爱学术	235
Skill and judgment essential on way to top 大学生登山: 安全为先 体验为主	227	Be on guard when online 大学生面临的网络陷阱	236
Clever birds fly far from nest 美国调查显示学生成绩越好, 大学求学离家越远	227	Think outside the box for travel fun on a budget 大学生节假日“穷游”攻略	237
Student's passion for tricks reaps rewards 大学生魔术师的造梦之路	228	Search for club is big adventure 大学社团招新“百团大战”	237
Students learn to look ahead at driving schools 大学生考驾照: 过五关斩六将	229	By students, for students 大学生研发各类“校园神器”手机应用	238
Colleges to verify online attendance 美大学网络课程也有出勤要求	229	Geek invention brings benefits 浙江一大学技术男新发明: 用水果弹钢琴	239
Serious sport for thinkers 围棋少年: 黑白世界, “棋”乐无穷	230	Ready for your exams? 大学新生第一考	240
Luxurious solution 学校宿舍吃紧另辟酒店客房解决问题	230	Club diversity on rise 大学社团争奇斗艳	241
Step into independence 学会独立: 新生开学第一课	231	Get on path to foreign degree 留学去澳洲机会多多	241
Textbooks to lose market 美国大学课本昂贵电子教材渐趋火热	231	Projects that help 上海大学生创行团队征战墨西哥世界杯	242
Team's noble adventure 七名大学生的千里骑行记	232	Colleges to face scrutiny 奥巴马发起大学“倾听之旅”	242
Communication gap 大学师生“零交流”壁垒能否打破?	233	Adventure to Tibet 洛阳大学生500元穷游西藏	243
Uniforms break freshmen ice 军训结交小伙伴, 苦中有甜	233	Great fire inspires victory 英国大学生利用古地图合成3D效果 重现17世纪伦敦	243
Living on a budget 大一新生的日常开销该多少?	234	Not a minor decision 大学生辅修宝典	244
New friends help adjust to life in college 新生入学交朋友好时机	234	Appeal of tradition 当大学生遇上昆曲: 新新人类也爱传统文化	245
Meals go mobile 微信和微博: 大学生的创业利器	235	No thanks to cold turkey 感恩节? 美国大学许多新生准备甩掉“旧爱”	245
Undergrads shine at Boya		Time for redecoration 大学生热衷打造个性化寝室	246

Career · 前程无限

Urbanization opening new doors for grads 城镇化催生就业机会	249	Desperate British graduate gets creative in job-hunt 英国一毕业生租广告牌找工作	251
Beware the risks of hopping 跳槽有风险 裸辞需谨慎	249	Postgraduate struggle 研究生就业率不如本科生 高学历难成敲门砖?	252
Industry fit for success 体育专业前景好 职业选择多元化	250	Job-seeker gets creative 求职案例之漫画找工作	253
Female student seeks fulfillment as bodyguard 女保镖: 女生中的“纯爷们儿”	250	MBAs no longer valued MBA课程不再大热	254
Office fun is serious business 公司年会玩过头, 后果可能很严重	251	How to get the most out of your business course 如何寻找适合自己的商业课程?	254

How to survive an office job		Summer not season to be lazy	
大学毕业生如何应对职场“宫斗”？	255	专家支招暑期社会实践	272
Getting yourself noticed for the right reasons		From IT to fruit: a young man's dream	
办公室里怎样处理“突袭”的私人电话？	255	“IT水果哥”是怎样炼成的	273
Keep cool for video interviews		Puff pastry offers freedom and satisfaction	
视频面试有讲究	256	80后放弃高薪开甜品店：又自由又甜蜜	273
Grads choose to stay local		Race for housing is on	
毕业生找工作要求“离家近”	257	毕业生完全租房手册	274
New approach to job hunting		Grads face more hurdles	
求职妙招多，“面霸”需谨慎	258	如何看待面试中的性格测试？	275
How to get employed job in thirty seconds		New tech is green light for grad	
30秒的求职面试该如何准备？	258	一个依靠植物发家的创业故事	276
Young job-seekers are afraid to commit		CET reform has students grumbling	
大学生只想“打短工”？	259	新版大学英语四六级考试指南	277
Master the art of preparation		New format puts focus on practicability	
考研面试有技巧，专家和学长来支招	260	新版四六级强调实用性	277
Toughest year for grads to find a job?		Are you ready for a new life abroad?	
2013真是“史上最难就业年”？	261	出国留学行前注意事项	278
Think outside the box if you really want to get employed		Life as a profession	
求职季：提升实力是硬道理	261	新近入职的酸甜苦辣	279
Study abroad no longer just an investment		Fruitful summer vacations	
留学是长线投资，不能只顾眼前利益	262	大学生暑假怎么过？找实习做义工花样多	280
How to prepare for IELTS		Sky hobby gets wings	
考试小贴士：如何准备雅思？	263	从航模到航空摄影：用创业浇灌梦想	281
Look at the big picture		Ticket to a new life	
应届大学毕业生薪资小调查	264	新西兰假期工作签知多少	282
Cultivating countryside leaders		Hukou brings tricky choice	
大学生下基层：小村官，大舞台	265	大学新生户口迁不迁？	283
Skill-based majors see surge in popularity		Make long internships pay off	
技术型专业人才找工作更吃香？	265	大学生长期实习如何转正？	284
What you need to know about hukou		Determination is all it takes to switch	
各地应届生落户政策大调查	266	跨专业就业指南	285
Best friends' idea finally takes off		Plan ahead to avoid frustration	
谁说好友不能一起创业 闺蜜联手开启财富门	267	频繁跳槽或因缺乏职业规划？	286
Tricky choice: State-owned or private?		Stand out by tailoring your CV to different jobs	
私企为什么不是大学毕业生的宠儿？	268	定制化简历成趋势	286
China a hunting ground for foreign interns		Studying abroad still worth it?	
中国成外国学生眼中实习宝地？	268	出国留学成本调查	287
Grads should give service jobs a chance		Prepare like a master	
毕业生找工作 为何服务业鲜有人问津	269	考研冲刺小贴士：行百里者半九十	288
US students slow to pick up on online offerings		Postcards make passion profitable	
美国大学生认为网络招聘“水很深”	269	“猫啃工作室”：手绘明信片淘金	289
Hot majors that pay off		Leave a good impression	
最难就业专业的逆袭	270	面试时坐姿需端庄	289
PLA move targets new talents		Boost for business	
大学生入伍实惠多多	271	注册公司手续简化：学生也能当老板	290
Plight of unpaid internships haunts US job-seekers		Good jobs for good lookers	
无薪实习该不该去？	271	找工作也要看长相？	290

Consultants not always best option	
留学找中介靠谱吗?	291

Homemaker's art	
会计专业毕业生当保姆 会烧菜还能理财	292

Extra credit · 美文赏析

Olympic longevity		美国男童军撤销同性恋禁令	315
奥运冠军们的长寿秘诀!	295	Storm-chasing is dangerous, let's face it	
Different resolution		美国“追风者”命丧追风之旅	316
新年新计划, 共同抵制肥胖歧视!	296	Don't let oil giants fool you	
Ms. Clinton's drama comes to an end		环保人士对垒石油巨头	317
希拉里·克林顿告别政治生涯!	297	Gender wars: women push new frontier	
Obama wants more equality		培养航天员也要男女平等	318
奥巴马就职演讲中的语言文化	298	Essential skills for future	
Audiences demand the real deal		人文学科究竟“有用”还是“无用”?	319
层出不穷的名人造假事件	299	Can America regain its patriots?	
Where was the debate on women		美国如何定义爱国主义?	320
美国解除女兵前线作战禁令	300	Inexperience not to blame	
Victims deserve a vote, Obama says		专家解读: 机长失误导致韩亚空难	321
奥巴马发表国情咨文, 控枪成为重要议题	301	Are officials losing their shame?	
EU horse meat scandal rages on		“性丑闻”打不倒美国政客?	322
欧洲马肉风波引发的食品安全危机!	302	Students get much-needed helping hand	
Charismatic leader dies		美国降低大学生贷款利率	323
“反美斗士”查韦斯生平回顾	303	Baseball must clean up act	
Who is paying the price?		美国职棒联盟再爆禁药大丑闻	324
伊拉克战争谁来收场?	304	Small failures that can last a lifetime	
India threatened by rape warnings		美国怪诞作家“向善”毕业致辞引热议	325
印度性侵问题日益严重!	305	I remember the march for freedom	
It's time to look in the tiger's eyes		“我有一个梦想”演讲五十周年, 万人游行纪念	326
老虎·伍兹事业复苏	306	Is triviality blinding us?	
It's time for a new vision		无关紧要的娱乐八卦	327
美俄拟重启导弹防御计划	307	Too much temptation	
'Plan B' throws up more problems		校园肥胖者渐多, 什么是罪魁祸首?	328
美国法官责令政府向少女解禁紧急口服避孕药	308	Tipping: old habits die hard	
Explosions will not stop Boston		小费传统究竟该不该“废”?	329
奥巴马痛悼波士顿爆炸案遇难者	309	Miss America looks Indian - so what?	
Warm glow of charity on tax day		印度裔夺冠“美国小姐”引争议	330
美国规定慈善捐助可申请退税	310	It won't help to lock up US' mentally ill	
NBA big man comes out of the closet		美国是否应加强对精神障碍患者的管理?	331
首位宣布出柜的NBA现役球员	311	Say 'no' to discrimination	
US 'needs full-time citizens'		探讨美国大学兄弟会中的种族歧视现象	332
奥巴马俄亥俄州立大学演讲: “公民意识”是核心	312	Come clean on dangers of football	
Is hooking up a step backward?		比赛碰撞或致脑损伤, 橄榄球队员健康引关注	333
“勾搭”文化风靡美国大学	313	Ban on racial preferences misguided	
Technology is an ethical tool		美国“平权法”再掀存废波澜	334
盖茨夫人杜克大学励志演讲	314	Time to end US myth	
Scouts send message of compromise		打倒“美国例外论”	335

Still fighting	
美国通过议案保护同性恋就业权利.....	336
US needs competent leaders	
美国政坛的“无能”危机.....	337
Kennedy lives on	
肯尼迪遇刺50周年纪念.....	338
Scotland to decide on its future path	
苏格兰欲公投求独立?	339
Hunters on way to green lifestyle	
美国掀起食用本地产品的风潮.....	340
Drones in need of laws	
亚马逊商用无人机遇阻.....	341
DNA-testing services must be reliable	
基因检测不是“科学算命”	342

Entertainment · 娱乐时空

Hot movies to get you excited	
热门电影来袭陪你过寒冬.....	345
TV host tours book inspired by Weibo	
蔡康永新书让你在奇幻爱情中疗伤.....	346
Stylish Messi takes another prize	
梅西再获FIFA金球奖，四连冠成历史第一人.....	347
Master of elegance returns	
《一代宗师》：王家卫的优雅回归.....	348
Tradition versus fun at Aussie Open	
澳网公开赛：当传统遭遇嬉皮.....	349
Romcom breaks with convention	
《乌云背后的幸福线》斩获八项奥斯卡提名.....	350
Beat off the holiday blues	
好剧推荐给你看，冬季宅在家里也精彩.....	351
Cards that won't topple	
看《纸牌屋》“宫斗”，科普美国政治.....	352
Who are you fighting for?	
美剧《丑闻》：解读危机公关.....	353
Timberlake back in style	
贾斯汀·汀布莱克携新专辑强势回归.....	354
Tang Wei prefers a low profile	
汤唯：高调演戏，低调处事.....	355
UEFA readies for showdown	
欧冠宿敌狭路相逢.....	356
Furry friends for life	
明星晒宠物：毛茸茸、萌萌哒.....	357
HBO epic claims throne	
HBO宏片巨作，奇幻史诗剧《权利的游戏》.....	358
Who's to blame for Bryant's fall?	
NBA老将科比尝尽苦涩，虽已受伤未被击倒.....	359
Mixed debut for Zhao Wei	
赵薇导演首秀：成也“青春”，败也“青春”.....	360
Iron Man beyond his comfort zone	
《钢铁侠3》打破“续集魔咒”.....	361
Business of friendship	
《中国合伙人》讲述创业路上的友情.....	362
Becks bows out as legend	
贝克汉姆影响力超越足球领域.....	363
Gatsby's story told in style	
《了不起的盖茨比》：翻拍成就经典?	364
LeBron deserves to be on fire now	
NBA“小皇帝”詹姆斯无惧争议，强者自强.....	365
Top pick of flicks	
暑期热门电影给你带来清凉一夏.....	366
Jay oozes cool despite flaws	
周董新作《天台爱情》亮点多多.....	367
Battle of albums begins	
美乐坛两大天后同出专辑拼人气.....	368
Try new series this fall...	
2013年美剧秋季档有哪些看点?	369
Old master bows out	
宫崎骏的退休宣言：这世界值得我们努力活着.....	370
Exo takes Asia by storm	
韩国天团EXO的崛起之路.....	371
Idols of a young generation	
快男冠军：新生代偶像华晨宇.....	372
Sun Li on way to becoming real legend	
“甄嬛”获艾美奖提名，孙俪将角逐“视后”.....	373
Far away in space, 'Gravity' gets personal	
影片《地心引力》彰显人性魅力.....	374
Thor strikes another winner	
行走在光明与黑暗之间的《雷神2》.....	375
Guangzhou stands tall	
恒大夺冠的成功模式可复制吗?	376
Gaga's new album more pop than art	
嘎嘎小姐发布新专辑《Artpop》难以超越自我.....	377
'Hunger Games' gets fiery sequel	
《饥饿游戏2》公映反响超越第一部?	378
NBA 'sleepers' come out firing	
NBA巨人们归来了.....	379
Chen in full bloom	
歌手陈绮贞的偏执与成长.....	380

12 months of entertainment	Catch up on must-see TV series of year
年度娱乐沸点事件大盘点..... 381	2013年大热美剧推荐..... 382